

杭州滨江区历史文化丛书之三

乡音土语



西泠印社出版社

杭州滨江区历史文化丛书

乡音土语



西泠印社出版社

图书在版编目(CIP)数据

乡音土语/傅水生著. —杭州: 西泠印社出版社, 2007.6

(杭州滨江区历史文化丛书)

ISBN 978-7-80735-203-7

I. 乡… II. 傅 III. 区(城市)-吴语-杭州市

IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 078113 号



总序

顺，并世耕余。清官南去，相随南归。思之兴怀，喟有当否。是时，祖上祖祖不承，说书不传。歌人不风，文人不自。吾之，歌之于都已。而今，大区之歌舞四溢，扬一枝叶。聚首山城，外舞踏歌，乐和欢腾，争唱金曲玉章。

滨江为名都杭州属区，位于钱塘江南岸，于1996年由萧山划归建制。其所辖西兴、长河、浦沿等街道，历史传承悠久，文化底蕴深厚，古迹名胜遍布，人文口碑相传，为滨江奠定文化名区之根基。2002年，杭州高新技术产业开发区、杭州市滨江区两区管理体制调整，实行两块牌子一套班子的管理新模式，如虎添翼，更增经济活力。历经十载经营，社会发展日新月异，人民生活富裕安定；而历史文化之发掘整理，相形之下，稍嫌滞后。市区领导见微知著，为丰富滨江区文化内涵，提高区域文化品位，遂根据中央《关于加强我国非物质文化遗产保护工作的意见》，以及省市文化部门有关精神，建立有关领导机构，特设历史文化研究办公室，组织专业人员从事搜集、整理，并编撰《杭州滨江区历史文化丛书》。《丛书》共含七册，计有：

- 《史事撷英》，各个历史时期有关重大事例之记述。
- 《古韵流风》，自春秋至今有关描述、赞美滨江的诗词。
- 《乡音土语》，滨江之方言土语、歇后语、谚语以及民谣。
- 《民俗风情》，滨江之风土人情。
- 《口耳遗文》，滨江之民间故事与传说、笑话。
- 《乡贤轶闻》，滨江历代名人轶事。
- 《古镇图说》，实地拍摄滨江山川、古刹、古树、古村、古街风貌，并配以文字说明。
- 《丛书》七册皆由滨江文史耆老分别撰写。其搜求、爬梳、编纂之辛劳，已见于字里行间。我离乡数十年，漂泊异



乡，奔走衣食。每兴乡思，仅得少时点滴留存。今得此书，则吾乡自然人文、风土人情、故事传说，无不历历在目，循读一过，即可得故乡之大要，而足慰远方游子之乡情。

滨江古迹遗存，随处可见；文献传说，俯拾皆是。加之近年经济长足发展，而山光水色更秀丽照人，必能日益引动诸方来客。无烟工业之兴建发达，指日可待。设能人手《丛书》一集，不仅引导来客了解滨江，喜爱滨江，亦可大增滨江之人文素质，则钱塘南岸将凸现一繁华若锦之名区，亦将使“滨江文化”深植人心。

社会发展端赖经济、文化之并肩前进。无经济，则发展缺乏基础，竞争难以立足；无文化，则发扬无所依据，历史略显苍白。是二者之不可偏废，亦若人之双足，必当并行。滨江经济发达，已昭昭在人耳目，而文化则深蕴民间，亟待开发。今《丛书》七册之编纂，当视为良好起步，行见各项文化工程，联翩纷呈，经济文化之“跛足现象”日渐消除，则滨江经济、文化之齐飞，将在一瞬间。

我祖籍长河，又从事地方文献之研究多年，而关心乡邦文献尤甚。先祖来裕恂先生早年在乡兴办教育，中年留学东瀛，投身辛亥革命。民国初建，敝屣荣华，居乡著述，多有地方文献之作。《古韵流风》一集，即有其大量乡土诗词入选。我身为游子裔孙，面对故乡先祖，何得不为桑梓效劳。值《杭州滨江区历史文化丛书》即将付之枣梨，命我作序。小子不敏，乡老之嘱，焉得不尽绵薄，乃濡笔序其始末，是为之序。

二〇〇六年十一月长河人 来新夏

写于天津南开大学邃谷寄庐

时年八十四岁

前言

国家推行全国通用的普通话。普通话是超越汉语各方言之上的汉民族共同语，是现代汉语的主体。积极推广使用普通话，是时代的要求，要认真扎实地推进。但是，“推普”并不意味着要排斥和否定主体之外存在的各种方言。方言是一个区域内原住族群的天然纽带，是一个人与生俱来的有声胎记。对于使用它的一方族群来说，其特殊魅力和表现力，都是其他语言所无法完全取代的。方言是一种非物质的文化遗产。在“推普”的同时，加强对方言文化的发掘整理、内涵研究和传承，是继承历史文化遗产的一种实际行动，其重要意义不可低估。方言也是普通话的活水之源，普通话是一个开放的不断丰富着的语言体系，它需要从各方言乃至外语中吸收有用语料。这种多元语言状态，将长期承续下去。方言和普通话不是对立的，更不是对抗的，而是相辅相成的。

正是基于这样的认识，我们遵循国务院在《关于加强文化遗产保护工作的通知》中提出的对非物质文化遗产要贯彻“保护为主、抢救第一、合理利用、传承发展”的方针。为弘扬社会主义先进文化，构建和谐社会，打造生活品质之城，建设天堂硅谷，提升新城文化品位，迈开第一步，试图通过努力，把杭州高新区（滨江）主要原住族群代代传承的乡音土语挖掘好，收集好，整理好，保护好，汇编成书，传承下去——这就是编撰本书的宗旨。

杭州高新区(滨江)是非常年轻而又相当古老的一方热土。说她年轻,是因为西兴、长河、浦沿三镇自1996年5月从萧山市析出,经国务院批准单独建立滨江区以来,迄今还只有短短十年,尽管她的城市化进程日新月异,高新技术产业开发区已初具规模,但她的区(县)级建制毕竟还有十年时间;说她古老,则是因为西(兴)长(河)浦(沿)区块和萧山八千年的跨湖桥文化紧密相连,如果从汉初(公元2年)萧山(始名馀暨)建县算起,至今也已有2000多年的历史了。这个历史事实,决定了现今滨江的人文历史、方言文化、风情习俗等方方面面,与萧山有一种高度的融合性和趋同性。方言属于历史文化范畴,方言的“同言线”和行政区划的分界线并不是一码事。正如从绍兴县析出的越城区(县级)原住民讲的是绍兴话一样,从萧山市析出的滨江区原住民讲的本来就是萧山话,而且还是比较正宗的萧山话(还有部分与萧山沙地片相同的沙地话)。诚然,方言在历史长河中形成,它是在渐渐流变的,但至少到目前为止,上述方言的存在状态和主流类型并未因滨江建区而发生“突变”。当然,同样属于历史上形成的萧山话,在“大同”之中,内部也会存在一些“小异”,这很正常。现今的滨江区也不例外。

根据这一历史现实的语言事实,我们在着手编撰本书时,注意到了以下几点:

首先,我们珍视萧山历来方言研究的成果。萧山的方言研究,如果从清代大学问家毛奇龄所作《越语肯綮录》算起,至今已有300多年历史了。这之后,官方和私家的方言研究连绵不断。民国24年(1935)印的《萧山县志稿》,首创

了萧山修志专设“方言谣谚”专卷的先河；民国37年（1948），学者来裕恂（今滨江长河街道人）在其个人修纂的《萧山县志》中，也设有方言章节。1987年出版的《萧山县志》，专设方言章，采用了符合萧山语音实际的国际音标注音，对方言语音、词汇、谚语、歇后语等均有所介绍。20世纪80年代以后，一些专家学者还陆续出版了好几部有关萧山方言的专著。所有这些有关萧山方言的地方文献和出版物，都水乳交融般地包涵着滨江建区前时属萧山的西兴、长河、浦沿三镇的方言语料。今天滨江人珍视这些历史形成的共同文化财富，是十分自然的。正如一位萧山学人所说的“两区本一体，资源共享之”，诚哉斯言。其次，我们在编本书时，也充分重视在滨江建区后，区级有关部门及所辖西兴、长河、浦沿三个街道的一些专业（或业余）文化工作者采风创作的作品，这些新作中采集和记载的方言资料，尤其是较为丰富的民谚民歌和歇后语等，地方特色明显。这都是本书选编视野内的重要内容。最后，需要说明的是，为与滨江的现行地名称谓相一致，避免引起一些不必要的歧义和误解，本书在尊重作者原作的同时，在征得同意后，对某些被选编采用作品中的个别措词，作了一些技术性的改动。鉴于本书有抢救和保存方言文化史料的任务，书中也收录了某些历代相传、带有一定历史局限性的民谣民谚之类，为此，我们不能以今天的标准去要求古人，因为这是历史。同时我们也以欣喜的心情，采录了一些今人创作的富有时代气息的新歌谣等民间文学作品，这也是明天的历史。

在本书整个编撰过程中，编者始终深切感受到高新区

(滨江)党政领导对此项工作的高度重视和正确领导。相关作者的热心支持,是本书得以及时推出的必要条件。区和各街道有关部门的配合功不可没。萧山区历史学会的一些老同志,给了我们真诚的帮助。这都是应该衷心感谢的。囿于编者水平,本书肯定会留有一些不足之处,诚祈方家和广大读者不吝赐教。

编委会

2006年10月

目 录

总 序	来新夏
前 言	编委会
第一章 方言	1
一 特定含义的动词	2
二 形象化的形容词	8
三 日常用语	10
应对语	10
人称指代语	11
称谓语	11
时间语	16
生活语	17
四 俗成语与俗成语的构成	21
杂合型	21
重叠型	26
AABB 式	26
ABAC 式	28
ABB 式	31
BBA 式	34
BB 互换式	36
“AA 叫”式	36

五 有趣的俗成语	38
方言俗成语的探析和引申	38
“乱话三千”的传说	41
饨话、宕话与大头天话	43
“墨黑铁塔”的故事	45
“狗瘪倒灶”有此一说	47
“马马虎虎”与“猫猫虎虎”	49
“乱对阿毛”与“东对浜沿”	51
“火着道士”的民间传说	53
“皱皮黑衲”与一个懒和尚	55
“唱对台戏”一语事出有因	57
“偷营盘墙”原为吴军的迂回战术	59
“大推大扳”与算盘有关	60
“悬空八(只)脚”出自一个“大头天话”	62
“汗到八处”见精神	64
“放湖灯灯”的由来	66
“绞绎难散”解析	68
“桠枝疙瘩”解析	70
“市目秤档”解析	72
话说“埭头笔直”	74
“堂口咣清”与“堂倌”有关	76
“一炮仗路”说夸张	78
“四四一十六”的不同版本	80
贬褒两用的俗成语	82
六 滨江话中的口头禅	84



一 滨江话中多缀“头”	84
二 滨江百姓口中的“相”与“胚”	86
三 浅析“立相”、“走相”和“坐相”	91
四 说“佬”谈“精”	93
五 长河头的“V来势”	96
第二章 谚语	98
一 气象节令	100
二 农事物候	108
三 经验教训	115
农林牧副渔	115
经商学艺	124
衣食保健	126
家庭教育	131
为人处事	134
四 世事哲理	140
五 其他	146
第三章 歇后语	152
一 喻意歇后语	154
二 谐音歇后语	214
第四章 民间歌谣	220
一 习俗歌谣	221
仪式歌	221



18	乞丐“唱书讨饭”歌	230
28	传统节日谣	232
19	二 昔日民谣	234
20	三 当今民谣	245
21	四 童谣	249
22	五 其他歌谣	256
23	六 快板、顺口溜	262
24	后 记	傅水生
25		
26		
27		
28		
29		
30		
31		
32		
33		
34		
35		
36		
37		
38		
39		
40		
41		
42		
43		
44		
45		
46		
47		
48		
49		
50		
51		
52		
53		
54		
55		
56		
57		
58		
59		
60		
61		
62		
63		
64		
65		
66		
67		
68		
69		
70		
71		
72		
73		
74		
75		
76		
77		
78		
79		
80		
81		
82		
83		
84		
85		
86		
87		
88		
89		
90		
91		
92		
93		
94		
95		
96		
97		
98		
99		
100		
101		
102		
103		
104		
105		
106		
107		
108		
109		
110		
111		
112		
113		
114		
115		
116		
117		
118		
119		
120		
121		
122		
123		
124		
125		
126		
127		
128		
129		
130		
131		
132		
133		
134		
135		
136		
137		
138		
139		
140		
141		
142		
143		
144		
145		
146		
147		
148		
149		
150		
151		
152		
153		
154		
155		
156		
157		
158		
159		
160		
161		
162		
163		
164		
165		
166		
167		
168		
169		
170		
171		
172		
173		
174		
175		
176		
177		
178		
179		
180		
181		
182		
183		
184		
185		
186		
187		
188		
189		
190		
191		
192		
193		
194		
195		
196		
197		
198		
199		
200		
201		
202		
203		
204		
205		
206		
207		
208		
209		
210		
211		
212		
213		
214		
215		
216		
217		
218		
219		
220		
221		
222		
223		
224		
225		
226		
227		
228		
229		
230		
231		
232		
233		
234		
235		
236		
237		
238		
239		
240		
241		
242		
243		
244		
245		
246		
247		
248		
249		
250		
251		
252		
253		
254		
255		
256		
257		
258		
259		
260		
261		
262		
263		
264		
265		
266		
267		
268		
269		
270		
271		
272		
273		
274		
275		
276		
277		
278		
279		
280		
281		
282		
283		
284		
285		
286		
287		
288		
289		
290		
291		
292		
293		
294		
295		
296		
297		
298		
299		
300		
301		
302		
303		
304		
305		
306		
307		
308		
309		
310		
311		
312		
313		
314		
315		
316		
317		
318		
319		
320		
321		
322		
323		
324		
325		
326		
327		
328		
329		
330		
331		
332		
333		
334		
335		
336		
337		
338		
339		
340		
341		
342		
343		
344		
345		
346		
347		
348		
349		
350		
351		
352		
353		
354		
355		
356		
357		
358		
359		
360		
361		
362		
363		
364		
365		
366		
367		
368		
369		
370		
371		
372		
373		
374		
375		
376		
377		
378		
379		
380		
381		
382		
383		
384		
385		
386		
387		
388		
389		
390		
391		
392		
393		
394		
395		
396		
397		
398		
399		
400		
401		
402		
403		
404		
405		
406		
407		
408		
409		
410		
411		
412		
413		
414		
415		
416		
417		
418		
419		
420		
421		
422		
423		
424		
425		
426		
427		
428		
429		
430		
431		
432		
433		
434		
435		
436		
437		
438		
439		
440		
441		
442		
443		
444		
445		
446		
447		
448		
449		
450		
451		
452		
453		
454		
455		
456		
457		
458		
459		
460		
461		
462		
463		
464		
465		
466		
467		
468		
469		
470		
471		
472		
473		
474		
475		
476		
477		
478		
479		
480		
481		
482		
483		
484		
485		
486		
487		
488		
489		
490		
491		
492		
493		
494		
495		
496		
497		
498		
499		
500		
501		
502		
503		
504		
505		
506		
507		
508		
509		
510		
511		
512		
513		
514		
515		
516		
517		
518		
519		
520		
521		
522		
523		
524		
525		
526		
527		
528		
529		
530		
531		
532		
533		
534		
535		
536		
537		
538		
539		
540		
541		
542		
543		
544		
545		
546		
547		
548		
549		
550		
551		
552		
553		
554		
555		
556		
557		
558		
559		
560		
561		
562		
563		
564		
565		
566		
567		
568		
569		
570		
571		
572		
573		
574		
575		
576		
577		
578		
579		
580		
581		
582		
583		
584		
585		
586		
587		
588		
589		
590		
591		
592		
593		
594		
595		
596		
597		
598		
599		
600		
601		
602		
603		
604		
605		
606		
607		
608		
609		
610		
611		
612		
613		
614		
615		
616		
617		
618		
619		
620		
621		
622		
623		
624		
625		
626		
627		
628		
629		
630		

第一章 方言

方言，即为地域一地带，指该地区的方言或语言。

方言也叫“土话”，是全民语言的地方变体。滨江三镇（西兴、长河、浦沿三街道）的地方语言属越语系中萧山方言的正宗。《萧山县志》所列萧山方言的29个声母、45个韵母、6个声调的体系，完全符合滨江的方音实际。

方言是一个社会内某一地区人们所使用的语言，它在语音、词汇、语法上有自己的特点。语音上，与普通话的最大区别是：

- 1.无翘舌音；
- 2.前鼻音后鼻音不分明；
- 3.保留古汉语的部分浊辅音，如“勃”“佛”“肚”“癞”“忌”“共”等音节的声母；
- 4.保留古汉语的部分韵脚，如“水”唸“司”，“颜”唸“岩”，“斜”唸“邪”，而旧时“诗韵”“词韵”书里的人声字，滨江方言几乎都仍唸入声，因而有些用普通话读起来似乎韵脚不齐的诗词，用滨江方音读反倒和谐了。

滨江方言的基本词汇与普通话的无多大区别，但它有独特的一系列的动词、名词、形容词、应对呼告词，牢固不变地活在口语当中，与语音体系一起反映本区域方言的特色。

一 特定含义的动词

趨 方音近似 *tiu*, 往低处跳, 也指一般跳跃。如: 从台上趨落来。

趨 方音迢, 雀行, 或跃, 举手投足表演某项动作。如: 上台趨戏文。

攢 方音贊, 积蓄财物。如: 攢拢成堆。

瞓 方音晏, 两物相比, 目测其长短高矮。如: 瞓长短。

炀 方音阳, 加热使金属或胶质固体融化成液体。如: 雪炀掉了。

芟 方音衫, 间除过密的秧苗。如: 把密的秧苗芟掉。

斫 方音作, 砍。如: 斫柴。

氶 方音吞, 人在水上为氶, 人在水下为溺, 也指物体在水面上漂浮。如: 糖氶蛋。

诀 方音央, 请求别人代劳。如: 诀人帮忙。

戽 方音虎, 洗, 也指把水扬起来。如: 伊用水戽我, 戤衣服。

软 方音这, 略上口。如: 软上一口酒, 面孔就红。

寤 方音忽, 短时间睡眠。如: 我刚寤熟, 伊就来寻我。

掠 方音“乌哦”快读, 用手或工具抓取。如: 用筷掠饭吃。

摟 方音篩, 用稻草之类围住某物以保温。如: 摟(孵)秧谷子。



- 擗** 方音豪,用容积量具来测多少。如:用斗擗米。
- 煺** 方音推,家畜禽类宰后用热水去毛。如:煺鸡鸭。
- 搡** 方音桑,用槌子着力敲。如:搡年糕。
- 搡**(搡去)故意将器物猛力一放给予对方,使对方难受。如:一碗肉搡在伊面前。
- 戤** 方音近似 gei,人或物斜倚于垂直体旁。如:戤(靠)墙。
- 版** 方音近似 pa,使物体分开。如:两只脚版开。
- 趐** 方音“勾哦”快读,腿勿伸直,或指长条的物体蜷曲收缩,或遇到某件事不敢去做。如:脚趐拢。
- 迺** 方音庚,钻(洞),也引申为强硬。如:迺出头(称逞强好胜的人)。
- 匍** 方音蒲,蹲。如:匍倒。
- 趨** 方音直,好动,乱跑乱窜,常用于描述小孩。如:追趨脚埭。
- 咳** 方音近似 gei,胃里气体从嘴里出来,并发出声音,即嗝。如:打饱咳。
- 畚** 方音贩,变色、褪色,或酒变质。如:颜色畚掉,畚坛老酒。
- 斲** 方音梨,用刀划物,或被划破。如:手被玻璃斲破。
- 鑿** 方音皮,把刀放在布、石、缸沿上反复摩擦使之锋利。如:鑿刀。
- 鼴** 方音贪,动物皮或毛脱落,相当于脱。如:蛇鼴皮。
- 嵌** 方音鹊,指甲或竹木等表皮裂开的部分翘起来。如:潮木头做家俱,蛮容易嵌开。
- 瀆** 方音盘,液体太满,溢出容器。如:水瀆出来。



- 剗** 方音斩,用力剁物至细碎。如:剗肉饼子。
- 刲** 方音貂,用爪子或工具挖进去。如:刲地洞。
- 剗** 方音披,用薄而利的刀剥取薄片。如:剗鱼片。
- 搛** 方音兼,用筷子或钳子夹物。如:搛和饭。
- 摵** 方音密(入声),用两个手指头捻转东西。如:摵螺丝。
- 搘** 方音安,把东西放好。如:搘东西。
- 园** 音亢,把东西藏好。如:钞票园好。
- 胞** 方音包,眼球突出,表示发怒。如:乌珠胞出。
- 躋** 方音办,手和脚一起着地向前移动,也指跨越、攀登,即爬、登。如:躋山。
- 劬** 方音堆(上声),着力牵引,即“拉”。如:从河里劬上来。
- 搊** 方音糯,同接,手按摩肌肤。如:搊肚皮。
- 呕** 方音幼,与普通话的“呕”音义完全不同,叫喚义。如:呕我去玩。
- 倾顙** 方音候曷,因发急而迫不及待大声说话。如:听见有人紧促敲门,主人在屋内大声问:“倾顙(谁)?”
- 碨** 方音益,凹进去,也作形容词。如:碨谷(即瘪谷),钢精锅碨进。
- 蹩** 方音弼,手腕子、脚腕子等扭伤。如:脚骨蹩出。
- 捋** 方音卢。①用手按住皮肤或某物体表面,向一端滑动。也写作“撸”或“摅”。如:捋头发。②捋顺毛:顺着对方的脾气说好话。如:对小孩的教育,要“捋顺毛”,不要粗暴。
- 扠** 方音驼,拿,取。如:扠东西。
- 庹** 方音托,用两手拉开 180 度量长短。如:一根绳子